

JULY 35 Cents

# ELLERY QUEEN'S MYSTERY MAGAZINE



a new story by

**ELLERY QUEEN**

*Miracles Do Happen*

مترجم : مظہر حسین

ANONYMOUS LETTERS

DEPT. EVE OF THE WEDDING



# "خفیہ لیٹرز"

<https://www.facebook.com/share/g/17gVK6Xocf>

السلام علیکم،،

میرے تحریر کردہ عالمی جاسوسی ناولوں کے نایاب و ناکردہ تراجم وہی مغربی انداز میں۔  
شائقین خود بھی اس گروپ میں شامل ہوں اور دیگر صاحب ذوق احباب کو بھی مدعو کریں

ایلمیری کوئین کی تحقیقات شادی کے دوران چھپے ہوئے رازوں کو بے نقاب  
کرتی ہیں، جب ایک پراسرار واقعہ ایلمیری کو مشوک کر دیتا ہے۔ کیا یہ شادی  
حقیقت میں خوشی کی علامت ہوگی، یا ایک تاریک راز کا انکشاف ہوگا؟ جانئے!

ایلمیری کوئین کی کتاب "خفیہ لیٹرز ڈیپارٹمنٹ: شادی کی شام" میں میک کیلنزی اور فارنم  
کی شادی کو گریس کے سیزن کا سب سے بڑا ایونٹ سمجھا جا رہا تھا۔ مالی میک کیلنزی، جو کہ  
ڈونلڈ میک کیلنزی کی بیٹی تھی، ڈاکٹر کانکلن فارنم سے شادی کر رہی تھی۔ یہ شادی پورے  
سال کا سب سے اہم موقع بن چکی تھی۔

کا نکلن فارنم ایک ابھرتا ہوا سرجن تھا اور اس کا تعلق ایک مشہور خاندان سے تھا۔ اس کا والد، ڈاکٹر فارنم، نیوانگلینڈ کا معروف ماہر امراض داخلی تھا اور علاقے کے میڈیکل ایسوسی ایشن کا صدر تھا۔

یہ دونوں خاندان ایک دوسرے کے قریب رہتے تھے، میک کینزی کا گھر ایک قدیم ورجینیا طرز کا تھا اور فارنم کا گھر ایک جدید ریڈ ووڈ اینڈ گلاس رہنچ تھا۔ ان کے گھروں کے پچھواڑے کی زمینیں ایک دوسرے سے ملتی تھیں۔ شادی جون کے مہینے میں ہونے والی تھی اور اس کی رسومات بشپ کی نگرانی میں انجام پانے والی تھیں۔

شادی کی تقریب کے لیے ایک مذہبی شخصیت بوسٹن سے آرہی تھی تاکہ وہ خود اسے انجام دے سکے۔ یہ بات پادری ارنسٹ ہائی ماؤنٹ کو خفیہ طور پر مایوس کر گئی تھی، کیونکہ وہ میک کینزی خاندان سے امید رکھتے تھے کہ وہ ہی یہ کام سرانجام دیں گے۔ دراصل، ڈاکٹر ہائی ماؤنٹ نے ڈونلڈ میک کینزی سے اس بارے میں ایک آدھا وعدہ بھی کیا تھا، لیکن بی میک کینزی اتنی ضدی تھیں جتنی سخت لکڑی۔ مالی ان کی اکلوتی بیٹی تھی، اور بی نے اتنے سالوں تک اس شادی کا پلان بنایا تھا، اس لیے وہ یہ چاہتی تھی کہ سب کچھ اپنے طریقے سے ہو۔

شادی کے بعد ایک لان پر ریسپشن بھی رکھی گئی تھی، جس میں ایک سو چھبیس مہمانوں کو بڑی احتیاط سے منتخب کیا گیا تھا۔ کیئرنگ کا انتظام "کن ہیون" کے ڈیل موئی نے کیا تھا۔ "کن ہیون! میں رائٹسول میں کاروبار کرتا ہے، بی۔" ڈونلڈ میک کینزی نے اعتراض کیا۔

"لیز جونز کو کیا ہو گیا ہے؟ لیزی نے پچھلے پینتیس سالوں میں اس شہر کی ہر اہم تقریب کا انتظام کیا ہے۔"

"بالکل،" بی نے اپنے شوہر کے ہاتھ کو تھپتھپاتے ہوئے کہا۔ "کتنی عام بات ہو سکتی ہے؟ اب تم جاؤ، ڈونلڈ۔ تمہیں بس بل ادا کرنے ہیں۔ باقی سب کچھ میں سنبھال لوں گی۔" یہ بی ہی تھیں جو سماجی معاملات کو حل کر رہی تھیں۔ کانکن فارنم ایک نرم دل انسان تھا، لیکن وہ اپنی بیوی کا پورا ساتھ دیتا تھا۔

مثال کے طور پر، برنیٹ کی سینڈرا—ایک بڑی، بھاری جسم والی لڑکی تھی جس کا مزاج اور عقل ایک صحت مند گانے کی طرح تھی۔ سینڈرا آؤٹ ڈور قسم کی تھی، اور کانکن نے جب ہائی نیک سویٹر پہنے تھے تو وہ سینڈرا کے ساتھ زیادہ وقت گزارتا تھا—اتنا کہ سینڈرا کی آنکھوں میں محبت کی جھلکیاں دکھنے لگیں۔ کانکن نے ہمیشہ کہا کہ اس نے سینڈرا سے کبھی کوئی سنجیدہ بات نہیں کی، اور یہ بات حقیقت بھی تھی۔ تاہم، آج تک برنیٹ سینڈرا کے بارے میں سر دلچسپ سے بات کرتی ہیں۔

اس کے بعد فلوپیٹیگر یو آئی، جو جے سی کی چھوٹی بیٹی تھی، اور سینڈرا کی جگہ لے لی جب کانکن فارنم نے پارٹیاں چھوڑ کر شاعری کے سیشنز میں شرکت کرنا شروع کی تھی۔ فلو کی رنگت ماند اور گہری تھی، اور اس کے بال ایک مغربی شاعرہ ایڈنا سینٹ ونسنٹ کی ابتدائی تصویروں جیسے تھے۔ وہ محبت کی شاعری میں بہت دلچسپی رکھتی تھی، اور جب کانکن نے اس سے تعلق ختم کیا تو وہ ایک پڑمردہ کنول کی طرح ہو گئی اور موت کے بارے میں شاعری لکھنے لگی۔

لیکن برنیٹ اور پیٹیگر یو خاندانوں کو مالی کی شادی میں دعوت دینا ضروری تھا؛ اور بدتر یہ کہ سینڈرا اور فلو مالی کی سب سے قریبی دوستیں تھیں۔ بی نے اس مشکل کو عقلمندی سے حل کیا۔ اس نے مالی کو قائل کیا کہ ماضی کو بھلا دینا ہی سب سے بہتر راستہ ہے۔

مالی، جس نے اپنی ماں کی عقل اور اپنے والد کی خوبصورتی دونوں وراثت میں پائی تھی، اس کے دل میں کچھ شکوک تھے، مگر پھر بھی اس نے سینڈرا برنیٹ اور فلوپیٹیگر یو سے اپنی دلہن کی دوست بننے کی درخواست کی۔۔۔ جب دونوں نے دعوت قبول کی— سینڈرا نے خوشی سے اور فلو نے خاموشی سے— تو سب خوش ہو گئے، سوائے کانک فارنم کے۔ پھر بی کو جین کے بارے میں خدشہ کا سامنا تھا۔

عام طور پر انگیڈ سے آنے والے رشتہ دار کارائٹسول کی کسی تقریب میں شریک ہونا خوشی کا موقع ہوتا، لیکن جینیفر رینیولڈز، جو بی کی کزن تھی، میک کینزی خاندان میں ایک بوجھ کی طرح محسوس ہوتی تھی۔ وہ ہمیشہ اداس حالت میں رہتی تھی کہ مالی کی شادی جیسے خوشی کے موقع کو بھی سیاہ کر دیتی۔ بی نے جین کے مسئلے پر بہت سوچا اور آخر کار کہا، "جین کو اس وقت جس چیز کی ضرورت ہے وہ ایک مرد ہے۔"

"اوہ، ماں! مالی نے کہا۔" میں نے پوری کوشش کی ہے، لیکن جین کسی بھی اچھے مرد میں دلچسپی نہیں رکھے گی۔"

"کیوں؟" بی نے ناک چڑھاتے ہوئے پوچھا۔ "ڈاکٹر فلیک؟ ہیری گرانجان؟ والٹ فلیک کو عورتوں کے بارے میں جتنا کچھ پتہ ہے وہ صرف وہی ہے جو وہ میٹرنٹی وارڈ میں دیکھتا ہے۔۔۔" بی نے اپنی ناک چڑھائی، جیسے وہ کسی چالاک کی مظاہرہ کر رہی ہو۔

"اللہ جانتا ہے، جین کے دماغ کے ساتھ رائٹسول میں کوئی بھی مرد اس کے قابل نہیں ہوگا۔"

"کون ہے اس کا شکار؟" مالی نے ہنستے ہوئے پوچھا۔  
 "تو،" اس کی ماں نے کہا، "میں کوشش کر رہی ہوں کہ ایلیری کو تن کو نیویارک سے دعوت دینے کا کوئی طریقہ نکالوں... "آخری بار جب ایلیری نے دونوں کو دیکھا تھا تو مالی